

SOBOTY PRO RODIČE A DĚTI VE SVĚTOZORU

Téměř každé sobotní odpoledne nabízíme rodičům a dětem oddělený program. Nejprve probíhá hodinové pásmo (většinou animovaných) filmů pro děti ve Velkém sále. Po tuto dobu mají rodiče možnost strávít chvíli bez svých ratolestí, například na baru v přátelském rozhovoru se známými či jinou odpočinkovou aktivitou. Po skončení filmu pro děti, přijde na řadu „dospělácký film“ pro rodiče. Děti po dobu projekce tohoto filmu mají vyhrazen prostor v jinak veřejnosti nepřístupném foyer kina, který bude vybaven kobercem a dalšími nezbytnostmi pro pohodlí dětí. Po celou dobu budou děti pod dohledem zkušených lektorů, kteří pro ně zorganizují hry či další zábavný program.

4. 10. Nápady opičky žofky + Karamazovi 13:15 > děti: Nápady opičky žofky > rodiče: volný program 14:30 > děti: Budujeme vlastní ZOO, která bude chránit naše oblíbená zvířata. Která zvířata máš nejraději? Víš kde žijí, čím se žijí? Jsou v ohrožení? Jak se k nim člověk chová? Pojd' si s námi povídat a tvořit ZOO snů **> rodiče: Karamazovi**

POZOR! Kapacita dětského koutku je omezena. Více info na www.kinosvetozor.cz

Vodíčkova 41 (pasáž Světozor), tel.: 224 946 824, e-mail: info@kinosvetozor.cz **www.kinosvetozor.cz**

Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00 Bar a pokladna kina otevírají: všední dny 12:30, víkendy 10:30. The bar and the box office open: mo - fri at 12:30, weekend at 10:30 am Wi-Fi Hot Spot non-stop

PROGRAM 2. 10. – 15. 10. 2008



actors rehearse just for him. The rehearsal turns into a show for an audience of one. The biggest drama takes place not on the stage, but in the auditorium...

ANNIE LEBOVITZ: ŽIVOT OBJEKTIVEM, USA 2006, r. Barbara Leibovitz (90 min, anglicky / české titulky). Fascinující dokumentární portrét zachycuje osobnost legendární americké fotografky Annie Leibovitzové, která proslavila skupinu Rolling Stones a pracovala pro časopisy Vanity Fair či Vogue. Fotografovala Micka Jaggera, Hillary Clintonovou, Demi Mooreovou či Arnolda Schwarzeneggera. V uplynulých třiceti letech se podílela na formování podoby současného světa a dnes je stejně slavná jako celebrity, s nimiž pracovala. **ANNIE LEBOVITZ: LIFE THROUGH A LENS, USA 2006, dir. Barbara Leibovitz (90 min, English / Czech subtitles).** A fascinating documentary portrait of the legendary American photographer Annie Leibovitz, who introduced images of the Rolling Stones to the world and worked on the magazines Vanity Fair and Vogue. She took pictures of Mick Jagger, Hillary Clinton, Demi Moore and Arnold Schwarzenegger, to name a few. Over the last thirty years she has shared in forming an image of the contemporary world and today she is as famous as the celebrities she has worked with.

SEDMÉ NEBE (Woike 9), NĚM 2008, r. Andreas Dresen (100 min, německy / české titulky). Německé drama Sedmé nebe je nezvyklým filmem o různých podobách lásky. Inge žije již 30 let s manželem Wernerem, přivydělává si jako krejčová. Aniž by po tom toužila, zamiluje se do svého zákazníka Karla. Vztahu se nejdříve brání, ale vzájemná (nejen sexuální) přitažlivost je silnější. Zápětka zcela běžná až na to, že Inge je šedesátice, jejímú manželovi je 70 a milenci Karlovi je 75 let. Sedmé nebe sleduje své hrdiny „natvrdo“ – při sexu i v těch nejbolestivějších situacích. Před divákem nic neskrývá, tabuizované téma erotiky mezi starými lidmi tu nalézá možná na první pohled šokující, ale adekvátní ztvárnění – plné nestrojenosti a autenticity, ale i porozumění a humoru. **CLOUD 9, GER 2008, dir. Andreas Dresen (100 min, German / Czech subtitles).** Inge is on her way to return a pair of mended trousers to her customer, Karl, but the delivery ends in a sudden passionate embrace followed by sex. Inge lives with her husband, Werner, and so she initially avoids having a relationship with Karl. However, mutual attraction (and not only sexual) gets the upper hand. The film follows its protagonists in unflinching detail, during their sexual encounters and also their most painful moments, hiding nothing from the audience. The taboo topic of eroticism among older people – though

perhaps shocking at first – receives an appropriate portrayal full of gawkiness and authenticity as well as sensitivity and humour.

DĚTI NOCI, ČR 2008, r. Michaela Pavlátová (80 min, česky / anglické titulky). Lávku mezi dětstvím a dospělostí obvykle člověk přechází velice spěšně, Ofka (Marta Issová) naproti tomu stojí pořáď uprostřed. Místo studii prodává v nonstopu svého švagra Edy, občas zaskočí na pivko, v nocích se potuluje s podivínským Ubrem (Jiří Mádľ), který jí neskonale miluje, zatímco se vyhýbá Mírovi, jenž ji milovat přestal. Karlín je pro ni "krajinou dětství", kterou pro vykročení k dospělosti bude muset opustit. Atmosférický snímek získal na letošním MFF v Karlových Varech cenu za hlavní mužský a ženský herecký výkon. **NIGHT OWLS, CZ 2008, dir. Michaela Pavlátová (80 min, Czech / English subtitles).** The bridge between childhood and adulthood is usually crossed in haste, but Ofka (Marta Issová) keeps standing in the middle. Instead of studies she works in her brother’s-in-law non-stop shop, occasionally she has a beer or two, the nights she spends wandering around with the strange Ubr (Jiří Mádľ), who is desperately in love with her, trying to avoid meeting Mira, who stopped loving her. For her, Karolín is the space of her childhood that she will have to leave once she

steps out into adulthood. This atmospheric film won prizes at the Karlovy Vary International Film Festival for the male and female leads.

UKRUTNĚ ŠŤASTNI (Frygte-lig lykkelig), DÁN 2008, r. H.R. Genz (105 min, dánsky / české titulky). Groteskně laděný příběh o mladém policajtoví příjždějícím z velkoměsta na osiřelý zapadákův. Policista Robert je za trest převelen z Kodaně do odlehle vesnice v Jutsku obklopené močály. Od první chvíle je jasné, že tady se mnoho dit nebude. Na pohled obyčejní obyvatelé vesnice mají však svá temná tajemství, která před nově přichozí „rukou zákona“ pečlivě skrývají. Film dánského režiséra H. R. Genze získal hlavní cenu Křišťálový globus na 43. ročníku MFF Karlovy. **TERRIBLY HAPPY, DEN 2008, dir. H.R. Genz (105 min, Danish / Czech subtitles).** Another lingering, cloudy day comes to an end in South Jutland as the arrival of the young man from the big city is met by a curious look of satisfaction on the rigid faces of the local inhabitants. Robert, who does everything “by the book”, is soon confronted with the local customs. He begins to sense that there are troubling secrets lurking behind the façade of what appears to be quite ordinary small-town life. Genz’s grotesque drama, with its deviations into the crime, western and horror genres, is striking

for its original stylization and spellbinding evocation of the atmosphere pervading this disturbed community.

DVANÁCT (12 razgnevan-nych mužščin), RUS 2007, r. Nikita Michalkov (153 min, rusky / české titulky). Jako smršť se přeženou výjevy z válečného Čečenska, odkud pochází domnělý vrah. Měl ubodat otčima, penzionovaného ruského důstojníka, který se ho jako chlapce ujal po smrti rodičů a odvezl do Moskvy. Končí přelíčení a je na porotě, aby dospěla k vlastnímu verdiktu. Dvanáct mužů je zavedeno do tělocvičny... Svérázný remake Lumetova filmu Dvanáct rozhněvaných mužů (1956) o „rasismu v nás“ zachycuje obdobný záměr v aktuální ruské realitě. Usazuje u jednacího stolu muže z různých sociálních vrstev a sleduje, jak první vznesená pochybnost v každém rozkolísá jeho názorové jistoty, stereotypní předsudky. **12, RUS 2007, dir. Nikita Michalkov (153 min, Russian / Czech subtitles).** A man from war-torn Chechnya is accused of stabbing his stepfather, a retired Russian officer who took him into his care after the death of his parents when he was still a small boy, and brought him to Moscow. The hearing ends and it is up to the jury to reach its verdict. Twelve men are led into a school gymnasium... This unconventional remake of Lumet’s 12 Angry Men (1956) about the “racism within us” is

a reflection of modern day Russia. The film observes a group of men from different social backgrounds seated at a conference table, where their unshakable views and stereotypical prejudices are called into question at the very outset.

KARAMAZOVI, ČR - Polsko 2008, r. Petr Zelenka (110 min, česko-polsky). Petr Zelenka v poslední době dělá svou kariéru mezi filmové a divadelní projekty, přičemž své „kusy“ realizuje zpravidla na půdě Dejvického divadla. Karamazovi jsou průnikem obou světů – Zelenka se nechal „fascinovat“ legendární jevištní adaptací Dostojevského hry Bratři Karamazovi Evalda Schorma, jež se v jeho mystifikačních rukách stává hlavním prvkem nového snímku. **THE KARAMAZOVS, CZE-Poland 2008, dir. Petr Zelenka (110 min, Czech-Polish).** This original adaptation of Dostoyevsky’s classic novel doesn’t lack the humor, hyperbole and mystification so typical of director Zelenka’s work. A Prague acting troupe, together with its director, comes to modern-day Krakow to stage an adaptation of Brothers Karamazov in the nontraditional environment of a steel factory. The play deals with the topics of faith, immortality and the salvation of the human soul. In the background of the theatre rehearsal, we follow the fate of the actors. The story is also affected by the personal tragedy of one of the viewers, who has the unusual wish to have the

Wi-Fi Hot Spot non-stop

...jednička s hvězdičkou

KINOSVĚTOZOR

arthouse

cine max FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

1. 10. – 6. 10. DER FILM 3. Od 1. do 6. října 2008 se ve Světozoru koná již třetí ročník Festivalu německy mluvených filmů DER FILM 3, který představí více než 20 celovečerních hraných a dokumentárních filmů z produkce Německa, Rakouska a Švýcarska. Následně budou v kině Aero od 6. do 9. října uvedeny snímky mapující události kolem roku 1968, které Německo a Evropu hluboce poznamenaly a ovlivňují i dodnes. Pět festivalových sekcí představí v předpremiérách např. v Německu ostře diskutovaný film Baader Meinhof Komplex o teroristické skupině Frakce rudé armády nebo kontroverzní film o lásce v důchodovém věku Sedmé nebe.

DER FILM 3. The third edition of the German Language Film Festival, DER FILM 3 will take place in Světozor between October 1 – 6. More than 20 feature length films and documentaries produced in Germany, Austria and Switzerland will be introduced. Subsequently, Kino Aero will screen films from October 6-9 which map the events of the year 1968 - a year which continues to deeply influence the whole of Germany as well as the rest of Europe. Five Festival program sections will include, for example, the premiere of the widely discussed German film, Der Baader Meinhof Komplex, about terrorists from the Fraction of Red Army and the controversial film about love among pensioners, Cloud 9.

8. 10. – 12. 10. FESTIVAL BOLLYWOOD-SKEHO FILMU. Další ročník Bollywoodu bude Světozor hostit ve dnech 8. až 12. října. Tématem letošního ročního festivalu je různě pojetí reality ztvárněné v různých

žánrech indické kinematografie. Na jedné straně stojí bollywoodské filmy se svými velkolepými scénami, plněním a tancem, které vytvářejí snový prostor, jenž se pouze zlehnka dotýká skutečného každodenního života v dnešní Indii. Na straně druhé stojí umělecké filmy, jejichž tvůrci se skrze reálné a mnohdy drsné příběhy filmových postav snaží vykreslit skutečný život tak, jak jej žijí skuteční Indové. Je to dobře nebo špatně, že se Bollywood postupně stává součástí indické reality? **PRAGUE BOLLYWOOD FESTIVAL.** Světozor will host another edition of the traditional Bollywood Festival between the 8th and 12th of October. This year, the Festival theme reflects upon the disparate notions of realities that exist in Indian cinema. On one hand, Bollywood films, with their spectacular, colorful displays filled with song and dance create a dreamlike space that only tangentially mirrors the realities of every day life in contemporary India. On the other hand, arthouse filmmakers struggle to tell the poignant stories of lives lived by characters that directly draw upon real people living in real cities. For better or worse, has Bollywood also become an Indian reality?

v síti mezinárodního terorismu. Průmyslník Walter Michael Palmers byl unesen „Hnutím 2. června“ a propuštěn teprve po zaplacení 30,5 milionů šilinků, které z větší části připadly Frakci Rudé armády. Dokument Únos Waltera Palmerse se pokouší vystopovat pozadí události a do popředí staví perspektivu pachatelů. Tehdejší únosci tak vůbec poprvé obsáhle promluvili o svém činu. **NO ISLAND: THE PALMERS KIDNAPPING OF 1977, AT 2006, dir. Alexander Binder (90 min, German / English subtitles).** On 9 November 1977, Austria lost its reputation as an “island state” unaffected by international terrorism. The industrialist Walter Michael Palmers was kidnapped by the “Movement 2 June” organisation and only released after a ransom of 30.5 million Austrian schillings had been paid. The documentary tries to uncover the background to this event and it gives prominence to the worldview of the main perpetrators. In the film, the kidnappers speak for the first time about what they did.

13. 10. / 20:30 / ZEĎ, ČR-USA 2000, r. Ariana Farnam (60 min, česky, anglicky / české, anglické titulky). Stát tvrdil, že jsou mentálně zaostali, ale ve škole měli samé jedničky. Pepa se sám učil anglicky a Anežka snila o práci v soudnictví. Karel byl mladým svědkem události v Matiční ulici, kdy se stavěla

zeď mezi Romy a bílými. Dokumentární film “Zdi” je příběhem o třech romských dětech a jejich touze po vzdělání a dobré šanci v životě. Po filmu bude následovat diskuse s producentkou Arie Farnam o natáčení dokumentu i o tom, jak se příběhy z filmu a situace ve společnosti dále vyvinuly. **THE WALL, CZ-USA 2000, dir. Ariana Farnam (60 min, Czech-English version / Czech-English subtitles).** The state said they were mentally retarded, but they still got top grades. Pepa taught himself English and Anežka dreamed of working in the courts, while young Karel witnessed the conflict on Matiční street, where they built a wall between Roma and whites. The documentary film “Walls” is the story of three Romani children and their struggle to get an education and a real chance for their future. After the film there will be a discussion with director/producer Arie Farnam about the making of the film and about how the stories in the film and the entire society have developed since 2000.

AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-

8. 10. / 20:30 / SETKÁNÍ INDICKÉHO TANCE A FILMU, uvádí: Sangita Shresthová (90 min, hindská a anglická verze / anglické titulky / český komentář). Protínání tance a filmu dalo vznik-

nout kategorii označované jako taneční videoklip nebo taneční film. Náš program zkoumá probouzení tanečního filmu, který vychází z bohaté indické taneční tradice. Projektce probíhá ve spolupráci s Festivalem bollywoodského filmu. **INTERSECTIONS: INDIAN DANCE AND FILM, moderated by: Sangita Shresthová (90 min, Hindi and English version / English subtitles / moderated in Czech).** A special category called dance video-clip or dance film was created when dance met film. Our program investigates the awakening of dance film originating in the rich Indian dance tradition. The screening is organized in coopertaion with the Prague Bollywood Festival.

15. 10. / 20:30 / CHICAGO UNDERGROUND TRIO – HUDEBNĚ OBRAZOVÁ KOLÁŽ CHRONICLE (80 min, anglická verze / anglický komentář). Raymond Salvatore Harmon je hudebníkem, filmařem a hudebním producentem. Jako člen jazzové hudební formace Chicago Underground Trio produkoval jejich desky, natočil pro ně několik videoklipů a v dubnu loňského roku zrealizoval dlouhometrážní experimentální snímek nazvaný Chronicle pracující se záznamem jejich hudebních performancí. Projektce probíhá ve spolupráci s festivalem MOFFOM. **CHICAGO UNDERGROUND TRIO – MUSIC-**

IMAGE COLLAGE CHRONICLE (80 min, English version / moderated in English). Raymond Salvatore Harmon is a musician, filmmaker and a music producer. Being a member of jazz formation Chicago Underground Trio, he produces their records, shot couple video-clips and also a feature experimental film called Chronicle. The screening is organized in coopertaion with the MOFFOM Festival.

VÝSTAVA / EXHIBITION:

4. 9. - 7. 10. Zlatá éra českého filmového plakátu V. – Olga Poláčková- -Vyletálová



STAROPRÁMEN

Partner

EUROPA CINEMAS

MESSENGER

Mediační partner

MAJÍK BAZA

A2

Kino podporují

Ministerstvo kultury
Česká republika

Magistrát hlavního města Prahy

Městská část Praha 1

2. 10. – 8. 10.		ČTVRTEK / THU 2. 10.	PÁTEK / FRI 3. 10.	SOBOTA / SAT 4. 10.	NEDELE / SUN 5. 10.	PONDĚLÍ / MON 6. 10.	ÚTERÝ / TUE 7. 10.	STŘEDA / WED 8. 10.
SÁL				nápady opičky žofky 13:15	karamazovi 11:30			
	13:45	dvanáct 12 razgnevannych mužščin	dvanáct 12 razgnevannych mužščin	karamazovi 14:30	dvanáct 12 razgnevannych mužščin	sedmé nebe wolke 9		sedmé nebe - projekce pro seniory
	16:45	karamazovi	nakonec přijdou turisté am ende kommen touristen	falco falco - verdammt, wir leben noch!	naostro nackt	dvanáct 12 razgnevannych mužščin 15:45	dvanáct 12 razgnevannych mužščin 15:45	dvanáct 12 razgnevannych mužščin 15:45
	18:45	chiko	prchající kuň ein fliehendes pferd	přítel der freund	odplata revanche	sedmé nebe wolke 9	sedmé nebe wolke 9	sedmé nebe wolke 9
	21:00	hanami kirschblüten	absurdistán absurdistan	sedmé nebe wolke 9	baader meinhof komplex	dvanáct 12 razgnevannych mužščin	dvanáct 12 razgnevannych mužščin	dvanáct 12 razgnevannych mužščin
Der Film 3: všechny projekce jsou v původním znění s českými titulkami. Vstupné 79,-. Více info na www.derfilm.cz a www.kinosvetozor.cz								
SÁL	11:00			annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens			
	13:00	proroci a básníci	půl čtvrté	svěcení jara + sejdem se v eurocampu	prokletí	tatínek		v zahradě + síla lidskosti
	14:45	děti noci night owls AT	děti noci night owls AT	děti noci night owls AT 15:00	děti noci night owls AT	děti noci night owls AT		
	16:30	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens	rebelky z harrasu draussen bleiben 17:00	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens	the plastic people of the universe	annie leibovitz: život objektivem DVD annie leibovitz: life through a lens
	18:30	zvuky domova heimatklänge	agent, co měl rád šampaňské der champagnespion	sonbol 19:00	z očí do očí - historie německého filmu	děti noci night owls AT	děti noci night owls AT	děti noci night owls AT
	20:30	proti času aus der zeit	smažky drifter	fotbal: přísně tajné football under cover	kovbojové & komunisti cowboys & communists	únos waltera palmerse - dokumentární pondělí	sedmé nebe wolke 9	setkání indického tance a filmu - audiovisual
DVD = videoprojekce / videoprojection AT anglické titulkami / english subtitles \$▼ = snížené vstupné / consession Rezervace přes internet - www.kinosvetozor.cz Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00								

9. 10. – 15. 10.		ČTVRTEK / THU 9. 10.	PÁTEK / FRI 10. 10.	SOBOTA / SAT 11. 10.	NEDELE / SUN 12. 10.	PONDĚLÍ / MON 13. 10.	ÚTERÝ / TUE 14. 10.	STŘEDA / WED 15. 10.
SÁL				ztracená dovolená 11:15	rex-patriates 11:15			
		annie leibovitz: život objektivem 14:00 DVD	annie leibovitz: život objektivem 13:30 DVD	duha na papíře + hanumanův návrat 13:15	život v metropoli life in a... metro 13:15	annie leibovitz: život objektivem 14:00 DVD	annie leibovitz: život objektivem 14:00 DVD	annie leibovitz: život objektivem 14:00 DVD - projekce pro seniory
			vanaja 15:30	příznej barvu rang de basanti 15:45	nikdy neřikej sbohem kabhie alvida naa kehna 15:45	karamazovi - pro sluchově postižené 16:15	ukrutně šťastni frygtelig lykkelig 16:15 DVD	ukrutně šťastni frygtelig lykkelig 16:15 DVD
		om shanti om 17:00	taj mahal: příběh nehybnoucí lásky 18:00	závod race 19:00	ahoj, londýne namastey london 19:30	sedmé nebe wolke 9 18:30	sarabanda - zahájení přehlídky BERGMAN 2008 17:00	sedmé nebe wolke 9 18:30
		pocta lásce salaam-e-ishq 20:15	partner 21:00			karamazovi 20:45		karamazovi 20:45
Festival Bollywoodského filmu: všechny filmy jsou v původním znění s anglickými titulkami. Ve velkém sále simultánní překlad do češtiny. Více info na www.bollywood.cz a www.kinosvetozor.cz								
SÁL				jak se máš, afghánistáně? khoom asti afghanistan? 11:30	fronta na záchod q2p 11:30			
		z města cesta 13:00	zdroj 14:00	jsem překrásná! i'm very beautiful! 13:00	suvarnam + us paar 13:00		ženy pro měny 13:45	černobílá v barvě + houslový rytíř 13:45
		karamazovi 15:15	projekt laya laya project 16:00	mnoho lidí, mnoho tužeb + stal jsem se... + talíř rýže 14:30	fotky z rodinného alba + legenda o tlustý mámě 14:30	záviš, kníže pornofolku pod vlivem griffithovy intolerance 15:00	sedmé nebe wolke 9 16:00	sedmé nebe wolke 9 16:00
		domov a svět ghaire bhaire 17:30	pod rouškou noci jagte raho 17:30	holly bolly + sunset bollywood 16:00	křehké vztahy kuchhe dhaage 16:00	ukrutně šťastni frygtelig lykkelig 18:15 DVD	ukrutně šťastni frygtelig lykkelig 18:15 DVD	ukrutně šťastni frygtelig lykkelig 18:15 DVD
		pan a paní 55 mr. and mrs. 55 20:30	taxi shanu + amu 20:30	sandokan (2. díl) 17:30	máslnice manthan 20:00	zeď - dokumentární pondělí 20:30	sedmé nebe wolke 9 20:30	chicago underground trio - audiovisual 20:30
				pod rouškou noci jagte raho 19:30				